



i-DELTA

Descriptif du cours : Traduire la Bible en Actes

Introduction

Le cours Traduire la Bible en Actes est un cours d'introduction au différents besoins, défis et stratégies de la promotion et mise en pratique de la Parole de Dieu dans les contextes de multilinguisme et de tradition orale.

Objectifs du Cours

Connaissances

- Savoir quels sont les avantages de la promotion des langues maternelles pour la croissance de l'église, l'évangélisation et le développement holistique des communautés.
- Comprendre le rôle des langues et des cultures dans le plan de Dieu.
- Comprendre les différentes barrières qui peuvent freiner ou même bloquer l'utilisation des langues maternelles dans les églises et la communauté.
- Prendre connaissance de divers approches et outils servant à surmonter les obstacles à la compréhension et la mise en pratique de la Parole de Dieu.
- Découvrir les facteurs linguistiques, socioculturels et religieux qui influencent l'accessibilité, l'acceptation et l'impact des Saintes Ecritures.

Compétences

- Evaluer les besoins particuliers de l'interaction avec les Saintes Ecritures dans un projet de langue / traduction donné.
- Pouvoir répondre aux besoins d'un projet de manière systématique, c'est-à-dire en identifiant les priorités à base des obstacles, des besoins ainsi que des ressources qui y sont accessibles.
- Préparer et diriger une étude biblique interactive.
- Planifier et préparer des ressources écrites et audiovisuels appropriées pour promouvoir l'interaction avec les Saintes Ecritures selon les besoins particuliers d'une communauté.

Attitudes

- Apprécier l'importance de la Parole de Dieu en langue maternelle et des divers formats qui peuvent / doivent être développés.
- Etre dédié à l'écoute des besoins réels des membres d'une église ou d'une communauté, afin de pouvoir y répondre d'une manière pertinente et compréhensible.

- Se voir comme étant serviteur et non propriétaire de la Parole de Dieu.
- Avoir à cœur la collaboration entre les chrétiens et églises à travers une meilleure compréhension et mise en pratique de la Bible.
- Développer la capacité de pouvoir s'évaluer soi-même, sa propre culture et d'autres cultures à base d'une vue du monde biblique.

Méthodes d'enseignement et d'apprentissage

Grace aux méthodes et supports d'enseignement diversifiées (présentations PowerPoint, cours magistraux, activités de groupe, lecture d'articles, apprentissage participatif, discussions en classe, présentations par les étudiants, exercices de mise en pratique, intervenants extérieurs, vidéos, théâtre, etc.) les étudiants sont invités à s'engager en profondeur avec la matière, leur permettant de retenir le contenu du cours plus facilement, de l'analyser sous la perspective de leurs propres expériences, et de le mettre en pratique dans leur contexte de travail.

Evaluation

4 devoirs évalués (1 devoir évalué par semaine = 5%)	20%	Echelle de notes 80-100% : Très bien 70-79% : Bien 60-69% : Assez Bien 50-59% : Passable <50% : Insuffisant
Journal de lecture	10%	
Projet 1 : Étude biblique	20%	
Projet 2 : Présentation d'une initiative personnelle de la ISE	20%	
Examen Final	30%	
<i>La note finale du cours Traduire la Bible en Actes constitue 50% de la note finale en ISE (Interaction avec les Saintes Ecritures) de l'année académique 2 du cours i-Delta (AC2).</i>	Note finale	

Bibliographie

Anderson, N. (2002) *Le libérateur*. Clé : Lyon.

Gabriel, M. (2009) *Jésus et Mahomet : profondes différences et surprenantes ressemblances*. Ourania : Romanel-sur-Lausanne.

Hill, M. et Hill, H. (2011) *Traduire la Bible en Actes*. Les éditions Presses Bibliques Africaines, Cotonou.

Kapolyo, J. M. (2007) *L'homme: Vision biblique et africaine*. Éditions Farel: Lognes.

Warren, R. (2006) *Une vie motivée par l'essentiel*. Maison de la Bible : Paris.

Richardson, D. (1994) *L'éternité dans leur cœur*. Jeunesse en Mission : Lausanne.

Kuen, A. (2011) *Comment lire la Bible : A la découverte de la Bible*. BLF éditions : Marpent, France.

Kuen, A. (2012) *Comment étudier la Bible : A la découverte de la Bible*. BLF éditions : Marpent, France.